



「カニカニレボリューション」
(EURO MANGA COLLECTION)
著者: アルチュール・ド・パンス
翻訳: 原正人
定価: 本体 2,800 円 + 税
発行: Euromanga 合同会社
発売: 飛鳥新社

フランス南西部に生息する、どこにでもいるカニのシレイユ、バー、ギター。とあるきっかけから、この3匹はカニでありながらも縦横無尽に方向転換できる移動方法を編み出す。しかし、そんな彼らが革命を起こすことを恐れた保守派のカニたちが、それを妨害しようと立ち上がり…!!



だが、うまくいかなくてBDにしたんだよ。

小野 あなたが生まれて初めて見た映画は

覚えてますか。

ド・パンス ディズニーの「一〇一匹わん

ちゃん大行進」が最初だね。いまはパリに

住んでいるが私はブルターニュ地方のディ

ナン(ローヌ)という町に生まれ、育ったの

はベルサイユだから、三、四歳のころ

両親に連れられてそこへ映画館で見た。私

の父は土木技師で、母は四人の男の子を育

てる主婦だった。そのアニメを見たあと「一

〇一匹わんちゃん」の絵本を見た。その場

面の背景のうえに、自分で勝手に作った人

物や動物なんかを描き加えて楽しんだのを

覚えている。

小野 その頃から、絵を描いていた?

ド・パンス いつもなにか描いて、お話を

作っていた。自分で五、六ページのコミッ

クスを作るんだ。まあ、その頃の古典的な

BD「ガストン」や「アステリックス」などを

描いていたけど、自分で作ったキャラク

ターも描きこむようになった。手が伸びち

ぢみする小さな口ポットとか、びん(ボト

ル)で出来た小さな男などを描いて、ストー

リーはばかげていたけど、まあ宇宙冒險の

SFだった。その自作の数ページのBDには

バーコードまで描きこんで、ほんとのコ

ミック誌みたいに見せかけたんだよ(笑)。

小野 SFがお好きだったのですか?

ド・パンス 映画「スター・ウォーズ」、それ

から七歳から一〇歳ごろのあいだ、日本の

TVアニメ「ゴブラン」(寺沢武一原作)を見て

影響を受けた。腕が銃になっている主人公

の話だ。両親は新しいコミックスには関心

がなく、家で見ていたのは古典的な「タン

タン」とかフランス、ベルギーのマンガばかりだつた。一四、五歳になるまで、大友

海の生物がマンガの主人公になることは珍しいだろう。日本では一九三〇年代に、「のらくる」シリーズで有名な田河水泡が「蛸の八ちゃん」というマンガを描いていた。タコは西洋では「悪魔の魚」と言わされているが、陸にあがって人間の社会になじむ八ちゃんのマンガは人気を呼んだ。だが、カニを主人公にした長編コミックスを描いたのは、恐らくフランスのBD作家アルチュール・ド・パンス(Arthur de Pins)が世界で最初ではないか。しかも、このカニたちは革命を起こすのである。この「カニレボリューション」の翻訳が一三年一〇月に飛鳥新社から刊行され、第一回海外マンガフェスタのために来日した作者ド・パンス氏(一九七七年生まれ、三六歳)と一月二一日、東京・神保町の飛鳥新社でインタービューした。

人間の美女に恋したカニ アルチュール・ド・パンス、カニの反舌を語る

ARTHUR DE PINS

小野耕世 KOSEI ONO

「コブラ」
1

「アキラ」
2

克洋の「アキラ」やメビウスの作品は知らなかつた。アメリカの「X-MEN」が好きな友だちもいたけど、私はスーパーヒーローものは好きじゃなかつた。

ド・パンス そうなんだ。一〇年ほど前に自分で作った白黒の短編アニメがものになつて、歩くだけだから、歩く方向が変わらない、キャラクターの声も自分で演じたんだ。笑。これは、一種の寓話だね。カニは横に歩くだけだから、歩く方向が変わらない。幸のもとさ。アニメでは、最後に歩く方向を変えられることを発見したところで終わる。ほんとうは長編アニメにしたかったんだ。

小野 「カニカニレボリューション」には笑いましたよ。もともとはアニメから始まつたのですって?

ド・パンス そうなんだ。一〇年ほど前に自分で作った白黒の短編アニメがものになつて、歩くだけだから、歩く方向が変わらない、キャラクターの声も自分で演じたんだ。笑。これは、一種の寓話だね。カニは横に歩くだけだから、歩く方向が変わらない。幸のもとさ。アニメでは、最後に歩く方向を変えられることを発見したところで終わる。ほんとうは長編アニメにしたかったんだ。

小野 「アキラ」を映画館で見た。それが「アキラ」で、一週間だけ上映された。ものすごい映画だつたね。ディズニーと違うカソコいアーティストだつたね。ディズニーと違うカソコいアーティストだつたね。SFだけど、ばかげたSFではない。知識でとてもリアリスティックな作品だった。

ド・パンス 一五歳のとき初めて日本のアニメを映画館で見た。それが「アキラ」で、一週間だけ上映された。ものすごい映画だつたね。ディズニーが現われたと思った。かなり暴力的な描写があるが、「北斗の拳」の暴力とは違う。まったく新しいにかだつた。「アキラ」はまだたつたね。ディズニーと違うカソコいアーティストだつたね。SFだけど、ばかげたSFではない。SFだけだとビデオで何度も見ていて、その後友だちと一緒にビデオで何度も見ていて、それが、いま見ても二〇年前の作品とは思えないほど新しい。未来への進化の狂気が描かれている。「アキラ」以後、日本のアニメに興味をもつようになつたんだ。そして高校時代には、週末によく映画を見たり美術館に行つた。

小野 では、アートを学んだのは?

ド・パンス 国立高等装飾美術学院で二年学んだ。そこでは古典的な絵画教育を受けた、建築などすべてを学べるがBDのクラスはなかつた。先生たちはBDは好きじゃないなかつた。BDをコピーリーして自分の画風ができない、実生活をよく観察して描け、BDのコピーは危険だと言われた。だからそこを出でから一年はゲームやキャラクター・デザインの仕事をした。アニメを手がけ、BDを描いたり、イラストや本の表紙を描くようになった。BDは好きだったね。ひとりで描けるから。

小野 それで描いたBDは?

ド・パンス 映画「スター・ウォーズ」、それ

から七歳から一〇歳ごろのあいだ、日本の

TVアニメ「ゴブラン」(寺沢武一原作)を見て

影響を受けた。腕が銃になっている主人公

の話だ。両親は新しいコミックスには関心

がなく、家で見ていたのは古典的な「タン

タン」とかフランス、ベルギーのマンガば

かりだつた。一四、五歳になるまで、大友

が好きだつた。

小野 それで描いたBDは?



「Euromanga Vol.7」より



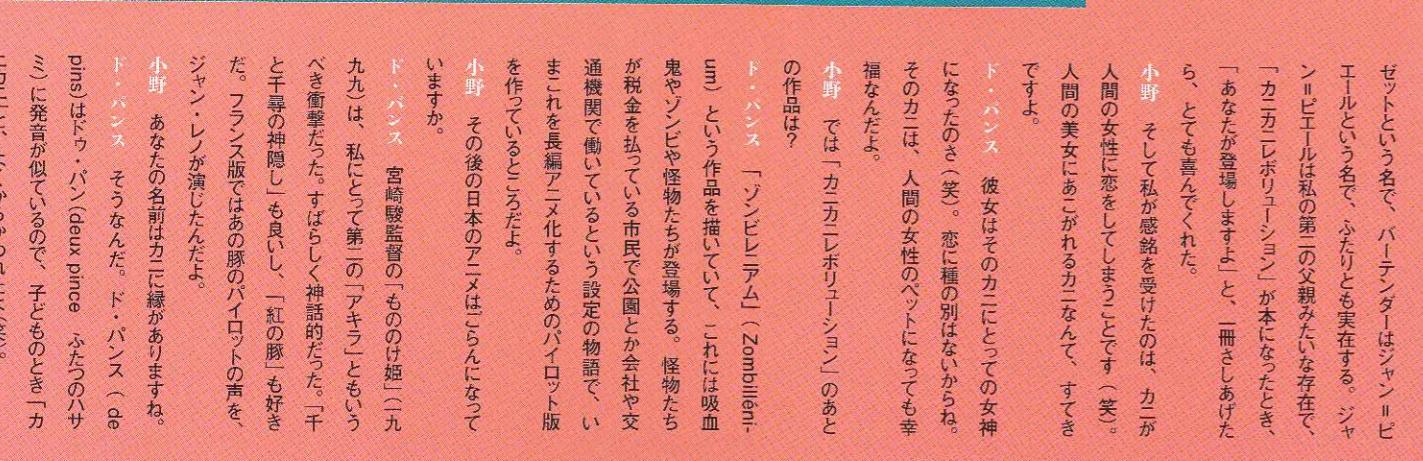
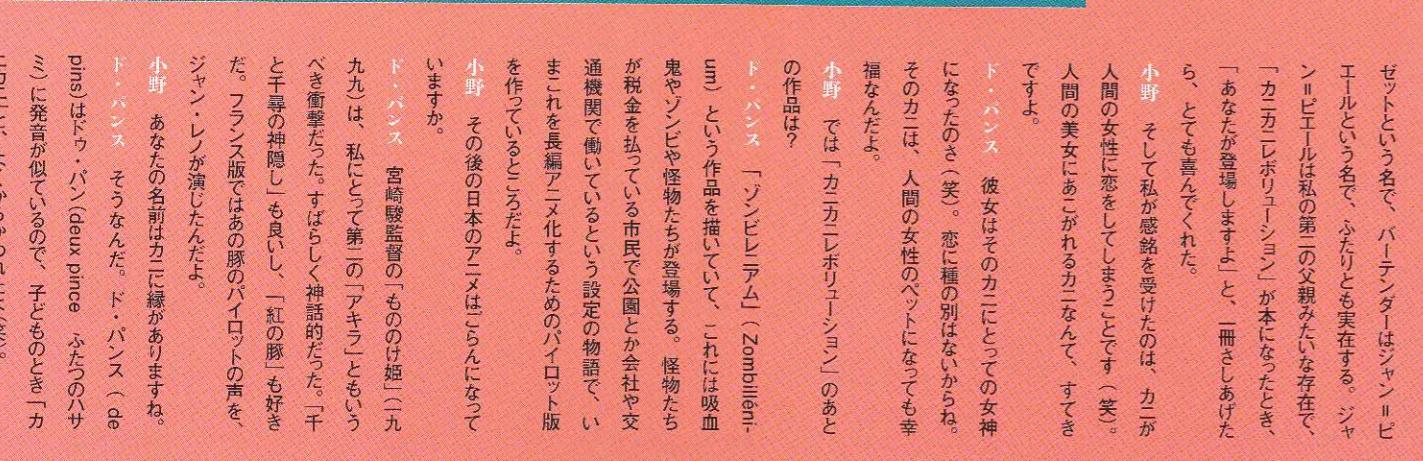
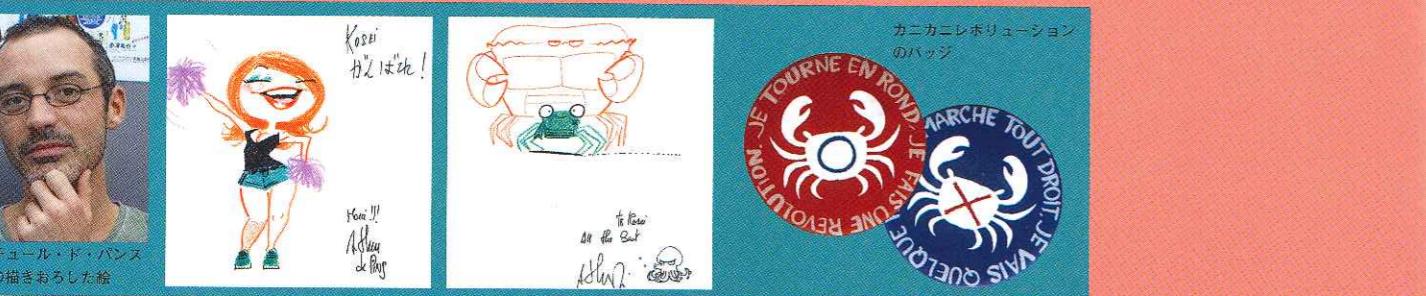
「Euromanga Vol.4」より



「ゾンビリニアム」原書の表紙



モンスターたちを集めたテーマパーク(ゾンビリニアム)。そこで働く従業員モンスターたちが巻き起こす騒動を描いた、話題のシリーズ。フランスでも大人気で、第2巻は2012年のアングレーム国際漫画祭において子ども向け作品の最優秀作品賞を受賞。



「かわいい」

青年アルチュールと彼を取り巻く女性たち、そしてクララという女性主人公も途中から登場し、ポップでキュートな絵柄で、なんともリアルな恋愛と性のあれこれを見せる。邦訳版は、「Euromanga Vol.4」(発行: Euromanga 合同会社/発売: 飛鳥新社)に掲載された。

ド・パンス 「かわいい罪」という作品で、ますます女性向けのBDで、仕事を持っている若い女性たちの日常生活を描いて、一五歳以下の女性に人気がある。そのため女性のスクリプト・ライターをふたり雇った。

小野 女性たちがセクシーで明かるい。色々な女性たちがしゃれていますね。

ド・パンス それで「かわいい罪」を描いてる途中で「カニカニレボリューション」とりかかった。これはアニメのための絵コマが出来ているから描きやすいんだ。

ド・パンス それで「かわいい罪」を描いてる郭線をまったく使わず、色紙を切りぬいたようにフラットな(のべりした)色彩で人物も風景も描いていく。

ド・パンス そのために「イラストレーション」いう言葉がピーポーター・ソフトを人から教えられて使っている。一九六〇年代のフランスのイラストレイターがポスターなどを少ないフラット・カラーを効果的に用いて描いていて、それに興味を持つなんだ。

小野 見かけより多くのカラーを使っていますね。

ド・パンス 最多で二八、二九・三〇色ぐらい使った部分がある。描き続けていくうちに色は少なくなった。五色くらいに制限するとリトグラフみたいになる。まあ〇色くらいかな。タコが出てくる場面では、タコを二種の青と緑で微妙に色調を変えている。カラー・バランスには注意しているよ。とにかく私は

ド・パンス 私はその尺度の差、大きさの対比を使って遊んでみたかったんだよ。私は子どものとき、生物の進化についての本を読んだ。三歳のとき、恐竜の本に夢中になつた。そして恐竜や三葉虫とか、奇妙な生物をよく描いたんだ。

小野 このBDにも恐竜の骨や三葉虫が描かれているので、私は最初のゴジラ映画(一九五四)を思い出しました。三葉虫の化石が出てきて放射能を帯びているという場面があった。そしてこのBDでは、海中、海底の世界だけでなく、地上の人間世界の描きかたも興味深

するには、何匹も出てくるから識別がつかないかもしれません。

ド・パンス 主人公のひとりバトーは、ハサミが片方ないからわかる。でもこれはカニの派閥争いだから、集団劇なんだ。集団が次第に破局に追いこまれていくというストーリーだから、あえて「スマーフ」の村の集団みたいに描いている。

小野 なるほど。マンガやアニメのスマーフたちは、ほとんどみな同じような顔がたちです。色で区別をつけたりしている。カーブは、あまり個別性がないですからね(笑)。

ド・パンス 私はバトーが好きだな。ヴァオルドルの「カンドイード」を思わせる成長記のようじゃないか。人間の世界は美しいと思っていると、いろいろいやなことを経験してもどに戻つて、やつと自分の身のまわりのことに気がつく。

小野 それからこの作品では、さまざまな海中生物ができますが、その大きさ、尺度の違いは解放にめざめる者もいる…。

ド・パンス それからこの作品では、さまざまな海中生物がでますが、その大きさ、尺度の比較を示す見開きのページなどが効果的ですね。目を驚かせて意表をくく画面構成が新鮮です。カニがタコなどとくらべていかに小さいかを明快に示して…。

ド・パンス 私はその尺度の差、大きさの対比を使って遊んでみたかったんだよ。私は子どものとき、生物の進化についての本を読んだ。三歳のとき、恐竜の本に夢中になつた。そして恐竜や三葉虫とか、奇妙な生物をよく描いたんだ。

ド・パンス これはそのビーチは実在するし、大きな窓のある建物も、ちょっとと変えてあるが実在する。私はこの街の近くで生まれ、毎年、夏になるとこのビーチに来て写真を撮って、おみやげを貰つたものさ。また私は、子どものとき釣りが好きで、海の生物に興味があり、写真に撮つたりしていた。

ド・パンス そうさ。この風景——港の水は工业化が進んで少し茶色になつてしまつていて、港の工事用クレーンも、この絵のように実在するんだ。そしてこの店のウエイトレスはショ

ゼットという名で、バーテンダーはジャン・リエールという名で、ふたりとも実在する。ジャン・リエールは私の第二の父親みたいな存在で、彼女はその女性に恋をしてしまうことですね。

ド・パンス そうさ。この風景——港の水は工业化が進んで少し茶色になつてしまつていて、港の工事用クレーンも、この絵のように実在するんだ。そしてこの店のウエイトレスはショ

ゼットという名で、バーテンダーはジャン・リエールという名で、ふたりとも実在する。ジャン・リエールは私の第二の父親みたいな存在で、彼女はその女性に恋をしてしまうことですね。

ド・パンス 彼女はそのカニにとっての女神になつたのさ(笑)。恋に種の別はないからね。そのカニは、人間の女性のベットになつても幸福なんだよ。

小野 では「カニカニレボリューション」のあと

ド・パンス 彼女はそのカニにとっての女神になつたのさ(笑)。恋に種の別はないからね。そのカニは、人間の女性のベットになつても幸福なんだよ。

ド・パンス 「ゾンビリニアム」(Zombillénium)という作品を描いていて、これには吸血鬼やゾンビや怪物たちが登場する。怪物たちが税金を払っている市民で公園とか会社や交通機関で働いているという設定の物語で、いまこれを長編ノーメ化するためのパイロット版を作つているところだよ。

小野 その後の日本のアニメは「こんなになつてますか。

ド・パンス 宮崎駿監督の「もののけ姫」(一九九九)は、私にとって第二次の「アキラ」ともいふべき衝撃だった。すばらしく神話的だった。「千尋の神隠し」も良いし、「紅の豚」も好きだ。フランス版ではあの豚のバイロットの声を

ド・パンス あなたの名前はカニになりますね。ジョン・レノが演じたんだよ。

小野 あなたの名前はカニになりますね。ド・パンス そうなんだ。ト・パンス(お

田舎に出のビーチと
街を抜く

3

い。

トロイ戦争の物語では、人間たちが戦っている間たちと神々の対比——つまり「カニカニレボリューション」では、小さなカニたちの世界の上に、地上には人間が神々のように存在してゐる。ちっぽけな人間争いだから、集団劇なんだ。集団が次第に破局に追いこまれていくというストーリーだから、あえて「スマーフ」の村の集団みたいに描いて、進化したカニたちの出現に驚いていると、いろいろな構造がある。互いに気がつかないでいるが、

ド・パンス ホメロスの「イリアード」で描かれる世界にひろがりを持たせていますね。

小野 カニが出てくる浜辺から人間たちが住む街へと続き、モダンな建物があつたりレストラントなど、いろいろな同じような顔がたちです。色で区別をつけたりしている。カーブは、あまり個別性がないですからね(笑)。

ド・パンス 私はバトーが好きだな。ヴァオルドルの「カンドイード」を思わせる成長記のようないい構造がある。互いに気がつかないでいるが、干渉しあっているのさ。

小野 カニが出てくる浜辺から人間たちが住む街へと続き、モダンな建物があつたりレストラントなど、いろいろな同じような顔がたちです。色で区別をつけたりしている。カーブは、あまり個別性がないですからね(笑)。

ド・パンス 実は、このマンガに描かれている街の近くにあるロワイヤン(Royal)という町のビーチなんだよ。この街は、第二次世界大戦のときアメリカ軍の爆撃を受けたのだが、一九五〇年代のブラジル人の建築家によって再建され、モダンな都市になった。だから

ド・パンス 海水浴場は、私が子どもの頃によく通っていたボルドーの近くにあるロワイヤン(Royal)という構造がある。互いに気がつかないでいるが、

ド・パンス 海水浴場は、私が子どもの頃によく通っていたボルドーの近くにあるロワイヤン(Royal)という構造がある。互いに気がつかないでいるが、